

**Streszczenie decyzji Komisji**  
**z dnia 2 kwietnia 2014 r.**  
**dotyczącej postępowania przewidzianego w art. 101 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej**  
**oraz w art. 53 Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym**  
**(Sprawa AT.39610 – Kable elektroenergetyczne)**  
*(notyfikowanej jako dokument nr C(2014) 2139 final)*  
**(Jedynie teksty w języku angielskim, francuskim, niemieckim i włoskim są autentyczne)**  
(2014/C 319/06)

Dnia 2 kwietnia 2014 r. Komisja przyjęła decyzję dotyczącą postępowania przewidzianego w art. 101 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz w art. 53 Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym. Zgodnie z przepisami art. 30 rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003 <sup>(1)</sup> Komisja niniejszym publikuje nazwy stron oraz główną treść decyzji, w tym nałożone kary, uwzględniając prawnie uzasadniony interes przedsiębiorstw w zakresie ochrony tajemnicy handlowej.

## 1. WPROWADZENIE

- (1) Dnia 2 kwietnia 2014 r. Komisja Europejska przyjęła decyzję dotyczącą 26 podmiotów prawnych w sprawie naruszenia art. 101 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz art. 53 Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym („decyzja”). Decyzja dotyczy kartelu w sektorze kabli elektroenergetycznych, w którym główni producenci podziemnych i podmorskich kabli elektroenergetycznych podzielili między sobą rynki i klientów niemal na skalę całego świata.

## 2. OPIS SPRAWY

### 2.1. Produkty objęte postępowaniem

- (2) Porozumienie kartelowe objęło wszystkie rodzaje podziemnych kabli elektroenergetycznych o napięciu 110 kV i wyższym oraz podmorskich kabli elektroenergetycznych o napięciu 33 kV i wyższym, w tym wszystkie sprzedawane klientowi produkty, roboty i usługi związane ze sprzedażą kabli elektroenergetycznych w przypadku, gdy taka sprzedaż stanowi część projektu związanego z kablami elektroenergetycznymi.

### 2.2. Procedura

- (3) Po złożeniu przez przedsiębiorstwo ABB wniosku o zwolnienie z grzywien na podstawie obwieszczenia w sprawie zwalniania z grzywien i zmniejszania grzywien z 2006 r., w styczniu 2009 r. Komisja przeprowadziła kontrole. Następnie Komisja otrzymała wnioski o zwolnienie z grzywien od przedsiębiorstw Sumitomo, Hitachi i JPS oraz od Mitsubishi.
- (4) W dniu 30 czerwca 2011 r. Komisja przyjęła zgłoszenie zastrzeżeń. Wszyscy adresaci przedłożyli odpowiedź na zgłoszenie zastrzeżeń i, z wyjątkiem przedsiębiorstwa Furukawa, wszyscy adresaci wzięli udział w złożeniu ustnych wyjaśnień na spotkaniu wyjaśniającym trwającym od 11 do 18 czerwca 2012 r. W dniu 11 września 2013 r. Komisja skierowała opisy stanu faktycznego do przedsiębiorstw Fujikura, Furukawa, Goldman Sachs, Mitsubishi i Showa w odniesieniu do informacji otrzymanych po zgłoszeniu zastrzeżeń.
- (5) W dniach 17 marca 2014 r. i 31 marca 2014 r. Komitet Doradczy ds. Praktyk Ograniczających Konkurencję i Pozycji Dominujących wydał pozytywną opinię.

### 2.3. Streszczenie opisu naruszenia

- (6) Główni producenci uczestniczyli w sieci wielostronnych i dwustronnych spotkań i kontaktów mających na celu ograniczenie konkurencji w zakresie projektów wykorzystujących podziemne i podmorskie kable elektroenergetyczne na konkretnych obszarach przez porozumienie w sprawie podziału rynków i klientów, a tym samym zakłócenie normalnego procesu konkurencji.
- (7) Począwszy od lutego 1999 r., główni producenci przydzielali projekty w zależności od regionu geograficznego lub klienta. Ponadto wymieniali informacje na temat cen i inne wrażliwe informacje handlowe w celu zapewnienia, by wyznaczony dostawca kabli elektroenergetycznych, czyli „beneficjent”, oferował najniższą cenę, a inne przedsiębiorstwa złożyły wyższe oferty lub wstrzymały się od złożenia oferty, bądź złożyły ofertę, która będzie dla klienta nieatrakcyjna. Wprowadzono obowiązki sprawozdawcze umożliwiające monitorowanie uzgodnionych przydziałów. Ponadto wdrożono dodatkowe praktyki mające na celu wzmocnienie kartelu, takie jak zbiorowa odmowa dostawy akcesoriów lub udzielenia pomocy technicznej niektórym podmiotom konkurencyjnym w celu zagwarantowania uzgodnionych przydziałów.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 1 z 4.1.2003, s. 1.

- (8) Kartel miał dwie podstawowe konfiguracje:
- a) Z jednej strony jego celem był podział terytoriów i klientów. Ta konfiguracja jest określana jako „konfiguracja kartelu A/R”. Na podstawie tej konfiguracji japońscy i koreańscy producenci powstrzymywali się od konkurencji w pozyskiwaniu projektów na terytorium europejskim, natomiast europejscy producenci nie wkraczali na terytoria Japonii i Korei. Ponadto dokonywali podziału projektów w większości pozostałych krajów na świecie i w niektórych okresach wykorzystywali uzgodnienia kontyngentowe.
  - b) Z drugiej strony „europejska konfiguracja kartelowa” dotyczyła podziału terytoriów i klientów między producentów europejskich na potrzeby projektów na terytorium Europy lub przypisanych do producentów europejskich.
- (9) Dla zapewnienia realizacji porozumień kartelowych główni producenci organizowali okresowe spotkania i utrzymywali kontakty za pośrednictwem poczty elektronicznej, telefonu lub faksu.

#### 2.4. Adresaci decyzji i czas trwania naruszenia

- (10) Poniższe podmioty prawne są obciążone odpowiedzialnością, we wskazanych okresach, za pojedyncze i ciągłe naruszenie postanowień art. 101 Traktatu i przepisów art. 53 Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym w sektorze kabli elektroenergetycznych wysokiego napięcia:
- a) ABB AB: od dnia 1 kwietnia 2000 r. do dnia 17 października 2008 r.
  - b) ABB Ltd (jako spółka dominująca ABB AB): od dnia 1 kwietnia 2000 r. do dnia 17 października 2008 r.
  - c) Brugg Kabel AG: od dnia 14 grudnia 2001 r. do dnia 16 listopada 2006 r.
  - d) Kabelwerke Brugg AG Holding (jako spółka dominująca Brugg Kabel AG): od dnia 14 grudnia 2001 r. do dnia 16 listopada 2006 r.
  - e) Nexans France SAS: od dnia 13 listopada 2000 r. do dnia 28 stycznia 2009 r.
  - f) Nexans SA (jako spółka dominująca Nexans France SAS): od dnia 12 czerwca 2001 r. do dnia 28 stycznia 2009 r.
  - g) nkt cables GmbH: od dnia 3 lipca 2002 r. do dnia 17 lutego 2006 r.
  - h) NKT Holding A/S (jako spółka dominująca nkt cables GmbH): od dnia 3 lipca 2002 r. do dnia 17 lutego 2006 r.
  - i) Prysmian Cavi e Sistemi S.r.l.: od dnia 18 lutego 1999 r. do dnia 28 stycznia 2009 r.
  - j) Pirelli & C. S.p.A. (jako spółka dominująca Prysmian Cavi e Sistemi S.r.l.): od dnia 18 lutego 1999 r. do dnia 28 lipca 2005 r.
  - k) Prysmian S.p.A (jako spółka dominująca Prysmian Cavi e Sistemi S.r.l.): od dnia 29 lipca 2005 r. do dnia 28 stycznia 2009 r.
  - l) The Goldman Sachs Group, Inc. (jako spółka dominująca Prysmian S.p.A): od dnia 29 lipca 2005 r. do dnia 28 stycznia 2009 r.
  - m) Safran SA (wcześniej Sagem SA): od dnia 12 listopada 2001 r. do dnia 29 listopada 2005 r.
  - n) Silec Cable, SAS: od dnia 30 listopada 2005 r. do dnia 16 listopada 2006 r.
  - o) Safran SA (jako spółka dominująca Silec Cable, SAS): od dnia 30 listopada 2005 r. do dnia 21 grudnia 2005 r.
  - p) General Cable Corporation (jako spółka dominująca Silec Cable, SAS): od dnia 22 grudnia 2005 r. do dnia 16 listopada 2006 r.
  - q) Sumitomo Electric Industries, Ltd.: od dnia 18 lutego 1999 r. do dnia 30 września 2001 r. i od dnia 1 października 2001 r. do dnia 10 kwietnia 2008 r. (okres trwania *joint venture*)
  - r) Hitachi Metals, Ltd.: od dnia 18 lutego 1999 r. do dnia 30 września 2001 r. i od dnia 1 października 2001 r. do dnia 10 kwietnia 2008 r. (okres trwania *joint venture*)
  - s) J-Power Systems Corporation: od dnia 1 października 2001 r. do dnia 10 kwietnia 2008 r.

- t) Furukawa Electric Co. Ltd.: od dnia 18 lutego 1999 r. do dnia 30 września 2001 r. i od dnia 1 października 2001 r. do dnia 28 stycznia 2009 r. (okres trwania *joint venture*)
- u) Fujikura Ltd.: od dnia 18 lutego 1999 r. do dnia 30 września 2001 r. i od dnia 1 października 2001 r. do dnia 28 stycznia 2009 r. (okres trwania *joint venture*)
- v) VISCAS Corporation: od dnia 1 października 2001 r. do dnia 28 stycznia 2009 r.
- w) SWCC SHOWA HOLDINGS CO., LTD.: od dnia 5 września 2001 r. do dnia 30 czerwca 2002 r. (w tym okresie SWCC SHOWA HOLDINGS CO., LTD nie ponosi odpowiedzialności z tytułu konfiguracji europejskiej) i od dnia 1 lipca 2002 r. do dnia 28 stycznia 2009 r. (okres trwania *joint venture*).
- x) Mitsubishi Cable Industries, Ltd.: od dnia 5 września 2001 r. do dnia 30 czerwca 2002 r. (w tym okresie Mitsubishi Cable Industries, Ltd nie ponosi odpowiedzialności z tytułu konfiguracji europejskiej) i od dnia 1 lipca 2002 r. do dnia 28 stycznia 2009 r. (okres trwania *joint venture*)
- y) EXSYM Corporation: od dnia 1 lipca 2002 r. do dnia 28 stycznia 2009 r.
- z) LS Cable & System Ltd.: od dnia 15 listopada 2002 r. do dnia 26 sierpnia 2005 r. LS Cable & System Ltd nie ponosi odpowiedzialności z tytułu naruszenia w zakresie podmorskich kabli elektroenergetycznych (bardzo wysokiego napięcia).
- aa) Taihan Electric Wire Co., Ltd.: od dnia 15 listopada 2002 r. do dnia 26 sierpnia 2005 r. Taihan Electric Wire Co., Ltd nie ponosi odpowiedzialności z tytułu naruszenia w zakresie podmorskich kabli elektroenergetycznych (bardzo wysokiego napięcia)

## 2.5. Środki zaradcze

- (11) W decyzji zastosowano wytyczne w sprawie metody ustalania grzywien z 2006 r.<sup>(1)</sup> i obwieszczenie w sprawie zwalniania z grzywien i zmniejszania grzywien z 2006 r.<sup>(2)</sup>

### 2.5.1. Kwota podstawowa grzywiny

- (12) Z wielu powodów wyjaśnionych w decyzji, aby ustalić odpowiednią wartość sprzedaży produktów opisanych w pkt 2.1, użyto wyników sprzedaży z roku 2004.
- (13) Ponieważ wartość sprzedaży niektórych przedsiębiorstw na terytorium Europejskiego Obszaru Gospodarczego (EOG) niedokładnie odzwierciedla zakres ich udziału w naruszeniu, Komisja zastosowała pkt 18 wytycznych w sprawie metody ustalania grzywien i przypisała całkowitą wartość sprzedaży na terytorium EOG związaną z naruszeniem każdemu przedsiębiorstwu zgodnie z jego udziałem w sprzedaży, do której odnosi się naruszenie na poziomie światowym, z wyłączeniem sprzedaży w Stanach Zjednoczonych. Sprzedaż w Stanach Zjednoczonych została wyłączona, ponieważ jest to jedyny obszar, w odniesieniu do którego Komisja posiadała wyraźne dowody, że nie był on objęty niemal ogólnosiwiatowym kartelem objętym decyzją.
- (14) Spółki dominujące *joint venture* są obciążone odpowiedzialnością za bezpośredni udział w kartelu przed utworzeniem *joint venture* i za ciągle zaangażowanie poprzez ich odpowiednie spółki *joint venture* po ich utworzeniu. Aby odzwierciedlić pozycję ekonomiczną i wagę naruszenia przepisów każdej ze spółek dominujących *joint venture* w okresie przed utworzeniem spółek *joint venture*, dokonano podziału sprzedaży ustalonej dla *joint venture* pomiędzy spółki dominujące proporcjonalnie do poszczególnych wartości sprzedaży osiągniętych przez każdą spółkę dominującą w pełnym roku obrotowym poprzedzającym utworzenie ich *joint venture*.
- (15) Biorąc pod uwagę charakter naruszeń, ich zasięg geograficzny i połączony udział producentów w rynku, kwotę zmienną grzywiny i kwotę dodatkową („opłata za przystąpienie do porozumienia”) ustalono na 17 % wartości sprzedaży przedsiębiorstw Sumitomo, Hitachi, JPS, Furukawa, Fujikura, VISCAS, Showa, Mitsubishi, EXSYM, LS Cable, Taihan oraz spółek odpowiedzialnych solidarnie z każdym z nich. Kwotę tę ustalono na 19 % w przypadku przedsiębiorstw Nexans, Prysmian, ABB, Brugg, Sagem/Silec, nkt oraz spółek odpowiedzialnych solidarnie z każdym z nich.
- (16) Dla każdego przedsiębiorstwa kwotę podstawową pomnożono przez liczbę lat trwania uczestnictwa w naruszeniu przepisów, zaokrągloną w dół w wymiarze miesięcznym, co dało w rezultacie następujące mnożniki dla czasu trwania uczestnictwa:

ABB AB, ABB Ltd – 8,5

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 210 z 1.9.2006, s. 2.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 298 z 8.12.2006, s. 17.

Brugg Kabel AG, Kabelwerke Brugg AG Holding – 4,91

Nexans France SAS – 8,16

Nexans SA – 7,58

nkt cables GmbH, NKT Holding A/S – 3,58

Prysmian Cavi e Sistemi S.r.l. – 9,91

Pirelli & C. S.p.A. – 6,41

Prysmian S.p.A. – 3,5

The Goldman Sachs Group, Inc. – 3,5

Safran SA – 4

Silec Cable, SAS – 0,91

Safran SA (spółka dominująca) – 0,057

General Cable Corporation – 0,853

Sumitomo Electric Industries, Ltd., za okres poprzedzający utworzenie *joint venture* – 2,58

Hitachi Metals, Ltd., za okres poprzedzający utworzenie *joint venture* – 2,58

J-Power Systems Corporation, Sumitomo Electric Industries, Ltd., Hitachi Cable Ltd. – 6,5

Furukawa Electric Co. Ltd., za okres poprzedzający utworzenie *joint venture* – 2,58

Fujikura Ltd., za okres poprzedzający utworzenie *joint venture* – 2,58

VISCAS Corporation, Furukawa Electric Co. Ltd., Fujikura Ltd. – 7,25

SWCC SHOWA HOLDINGS CO., LTD., za okres poprzedzający utworzenie *joint venture* – 0,75

Mitsubishi Cable Industries, Ltd., za okres poprzedzający utworzenie *joint venture* – 0,75

EXSYM Corporation, SWCC SHOWA HOLDINGS CO., LTD., Mitsubishi Cable Industries, Ltd. – 6,5

LS Cable & System Ltd. – 2,75

Taihan Electric Wire Co., Ltd. – 2,75

#### 2.5.2. Dostosowania kwoty podstawowej

- (17) W dniu 24 stycznia 2007 r. przedsiębiorstwo ABB Ltd zostało obciążone odpowiedzialnością za naruszenie art. 101 Traktatu w decyzji Komisji w sprawie COMP/E/38.899 – Rozdzielnice z izolacją gazową. W związku z tym podwyższono kwotę podstawową grzywien dla ABB i ABB Ltd o współczynnik wynoszący 50 %.
- (18) Przedsiębiorstwa Nexans, Pirelli/Prysmian, JPS, Sumitomo, Hitachi, Furukawa, Fujikura i VISCAS uznano za główną grupę uczestników kartelu. Dla wymienionych adresatów nie znaleziono żadnych okoliczności łagodzących.
- (19) Ponieważ dowody wykazały, że poziom zaangażowania przedsiębiorstw ABB, EXSYM, Sagem/Safran/Silec i Brugg był inny niż w przypadku głównej grupy, przyznano im zmniejszenie grzywiny o 5 % ze względu na ich zasadniczo ograniczony udział w naruszeniu przepisów.

- (20) Ponieważ dowody wykazały, że poziom zaangażowania przedsiębiorstw Mitsubishi i Showa (przed utworzeniem EXSYM), LS Cable, Taihan i nkt kwalifikował je jako pomniejszych uczestników, przyznano im zmniejszenie grzywny o 10 % ze względu na ich zasadniczo ograniczony udział w naruszeniu przepisów.
- (21) Ponadto przedsiębiorstwom Mitsubishi i Showa, za okres przed utworzeniem EXSYM, LS Cable i Taihan przyznano dodatkowe zmniejszenie o 1 % ze względu na ich brak świadomości i odpowiedzialność z tytułu części pojedynczego i ciągłego naruszenia przepisów.
- (22) Przedsiębiorstwu Mitsubishi przyznano zmniejszenie o 3 % grzywny ustalonej za okres uczestnictwa w naruszeniu przepisów ze względu na skuteczną współpracę wykraczającą poza ramy obwieszczenia w sprawie zwalniania z grzywien i zmniejszania grzywien.

#### 2.5.3. Zastosowanie pułapu 10 % obrotu

- (23) Ostateczne poszczególne kwoty grzywien (przed zastosowaniem obwieszczenia w sprawie zwalniania z grzywien i zmniejszania grzywien z 2006 r.) nie przekraczają 10 % rocznego obrotu wszystkich przedsiębiorstw.

#### 2.5.4. Zastosowanie obwieszczenia w sprawie zwalniania z grzywien i zmniejszania grzywien z 2006 r.: zmniejszenie grzywien

- (24) Przedsiębiorstwo ABB jako pierwsze złożyło informacje i dowody spełniające warunki pkt 8 lit. a) obwieszczenia w sprawie zwalniania z grzywien i zmniejszania grzywien z 2006 r. Grzywnę, która miała zostać nałożona, zmniejszono o 100 %.
- (25) Komisji udało się ustalić dodatkowe fakty, które świadczyły o istnieniu kartelu od dnia 18 lutego 1999 r. do dnia 1 marca 2001 r. wyłącznie na podstawie dowodów przedstawionych przez przedsiębiorstwa JPS, Sumitomo i Hitachi. W wyniku tego zgodnie z pkt 26 obwieszczenia w sprawie zwalniania z grzywien i zmniejszania grzywien okresu tego nie uwzględniono do celów ustalania grzywien dla przedsiębiorstw JPS, Sumitomo i Hitachi.
- (26) Za pozostały okres uczestnictwa w kartelu przedsiębiorstwom JPS, Sumitomo i Hitachi przyznano zmniejszenie grzywny o 45 %.
- (27) Komisja doszła do wniosku, że przedsiębiorstwo Mitsubishi nie kwalifikuje się do zmniejszenia grzywny.

#### 2.5.5. Niewypłacalność przedsiębiorstwa

- (28) Jedno z przedsiębiorstw powołało się na brak możliwości zapłacenia grzywny zgodnie z pkt 35 wytycznych w sprawie metody ustalania grzywien z 2006 r. Komisja rozważyła ten wniosek i dokonała dogłębnej analizy sytuacji finansowej przedsiębiorstwa oraz szczególnego kontekstu społecznego i gospodarczego. W wyniku tej analizy Komisja odrzuciła wniosek.

### 3. GRZYWNY NAŁOŻONE NA MOCY NINIEJSZEJ DECYZJI

- (29) Z tytułu pojedynczego i ciągłego naruszenia przepisów w odniesieniu do sektora kabli elektroenergetycznych nałożono następujące grzywny:

ABB AB i ABB Ltd odpowiedzialne solidarnie: 0 EUR

Brugg Kabel AG i Kabelwerke Brugg AG Holding odpowiedzialne solidarnie: 8 490 000 EUR

Nexans France SAS i Nexans SA odpowiedzialne solidarnie: 65 767 000 EUR

Nexans France SAS: 4 903 000 EUR

nkt cables GmbH i NKT Holding A/S odpowiedzialne solidarnie: 3 887 000 EUR

Prysmian Cavi e Sistemi S.r.l, Prysmian S.p.A. i The Goldman Sachs Group, Inc. odpowiedzialne solidarnie: 37 303 000 EUR

Prysmian Cavi e Sistemi S.r.l. i Pirelli & C. S.p.A. odpowiedzialne solidarnie: 67 310 000 EUR

Safran SA: 8 567 000 EUR

Silec Cable, SAS i General Cable Corporation odpowiedzialne solidarnie: 1 852 500 EUR

Silec Cable, SAS i Safran SA odpowiedzialne solidarnie: 123 500 EUR

Sumitomo Electric Industries, Ltd.: 2 630 000 EUR

Hitachi Metals, Ltd.: 2 346 000 EUR

J-Power Systems Corporation, Sumitomo Electric Industries, Ltd. i Hitachi Metals, Ltd. odpowiedzialne solidarnie: 20 741 000 EUR

Furukawa Electric Co. Ltd.: 8 858 000 EUR

Fujikura Ltd.: 8 152 000 EUR

VISCAS Corporation, Furukawa Electric Co. Ltd. i Fujikura Ltd. odpowiedzialne solidarnie: 34 992 000 EUR

SWCC SHOWA HOLDINGS CO., LTD.: 844 000 EUR

Mitsubishi Cable Industries, Ltd.: 750 000 EUR

EXSYM Corporation, SWCC SHOWA HOLDINGS CO., LTD. i Mitsubishi Cable Industries, Ltd. odpowiedzialne solidarnie: 6 551 000 EUR

LS Cable & System Ltd.: 11 349 000 EUR

Taihan Electric Wire Co., Ltd.: 6 223 000 EUR

---